



HAL
open science

Table of Correspondences of the Mūlakārikās of Bhartṛhari's Vākyapadīya, Brahmakāṇḍa

Michaël Meyer

► **To cite this version:**

Michaël Meyer. Table of Correspondences of the Mūlakārikās of Bhartṛhari's Vākyapadīya, Brahmakāṇḍa. 2022. hal-02172588v2

HAL Id: hal-02172588

<https://hal.science/hal-02172588v2>

Preprint submitted on 27 Aug 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Public Domain

Table of Correspondences of the *Mūlakārikās* of Bhartṛhari's *Vākyapadīya*, *Brahmakāṇḍa*

Michaël Meyer

Paris Diderot University, École pratique des hautes études
michaelnm.meyer@gmail.com

August 14, 2022

This is a table of correspondences of the *mūlakārikās* of the first *kāṇḍa* of Bhartṛhari's *Vākyapadīya*, among the following editions and studies:

- [Rau] Wilhelm Rau, ed. *Bhartṛharis Vākyapadīya. Die Mūlakārikās nach den Handschriften herausgegeben und mit einem Pāda-index versehen*. Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 42.4. Wiesbaden: Franz Steiner, 1977.
- [Iyer] K. A. Subramania Iyer, ed. *Vākyapadīya of Bhartṛhari with the Vṛtti and the Paddhati of Vṛṣabhadeva. Kāṇḍa I*. Deccan College Monograph Series 2. Poona: Deccan College, Postgraduate and Research Institute, 1966.
- [Biardeau] Madeleine Biardeau, trans. *Bhartṛhari. Vākyapadīya Brahmakāṇḍa. Avec la Vṛtti de Harivṛṣabha. Texte reproduit de l'édition de Lahore*. Publications de l'Institut de civilisation indienne 24. Paris: Éditions E. De Boccard, 1964.
- [Lahore] Cārudeva Śāstrī, ed. *Vākyapadīyam. Prathamam Kāṇḍam*. Lahore: Ram Lal Kapoor Trust Society, 1935.
- [Aklujkar] Ashok Aklujkar. "The Number of *Kārikās* in *Trikāṇḍī*, Book I". In: *Journal of the American Oriental Society* 91.4 (Oct.–Dec. 1971), pp. 510–513.

When a *kārikā* does not appear in the *mūla* text but instead in the *Vṛtti*, the *kārikā* under which it occurs is prefixed with the term *ad*. For instance, "*ad* 44" means that the *kārikā* appears in the *Vṛtti* on *kārikā* 44.

Biardeau does not reproduce *verbatim* the text of the Lahore edition. She emends it here and there and, most importantly, she corrects a numbering issue : in the original text, the numbering of the *kārikās* skips from 45 to 47, thus shifting by one the following *kārikā* numbers. See Biardeau's comment on p. 88, n. 3.

Iyer uses two numbering systems in his edition. He surrounds within brackets *kārikā* numbers he used in his translation, which was published one year before his edition. These numbers are the same as Biardeau's and are thus omitted from the table below. By contrast, *kārikā*

numbers that Iyer does not surround with brackets are the newest ones he introduced while editing the text. It is these numbers that the table below reproduces.

Aklujkar has not edited the text, but he did state which *kārikā* he believes should be considered part of the *Vṛtti* instead of the *mūla*. The corresponding column below indicates the *kārikā* numbers that would result from these choices.

Rau	Iyer	Biardeau	Lahore	Aklujkar
1, p. 38	1, p. 1	1, p. 24	1, p. 3	1
2, p. 38	2, p. 14	2, p. 28	2, p. 9	2
3, p. 38	3, p. 18	3, p. 30	3, p. 11	3
4, p. 38	4, p. 21	4, p. 30	4, p. 12	4
5, p. 38	5, p. 22	5, p. 32	5, p. 13	5
6, p. 38	6, p. 27	6, p. 34	6, p. 15	6
7, p. 38	7, p. 28	7, p. 34	7, p. 16	7
8, p. 38	8, p. 30	8, p. 36	8, p. 17	8
9, p. 38	9, p. 36	9, p. 40	9, p. 20	9
10, p. 38	10, p. 38	10, p. 40	10, p. 21	10
11, p. 38	11, p. 39	11, p. 42	11, p. 22	11
12, p. 38	12, p. 41	12, p. 42	12, p. 23	12
13, p. 39	13, p. 44	13, p. 44	13, p. 25	13
14, p. 39	14, p. 47	14, p. 48	14, p. 27	14
15, p. 39	15, p. 49	15, p. 50	15, p. 28	<i>ad</i> 14
16, p. 39	16, p. 49	16, p. 50	16, p. 28	<i>ad</i> 14
17, p. 39	17, p. 50	17, p. 50	17, p. 28	<i>ad</i> 14
18, p. 39	18, p. 50	18, p. 50	18, p. 28	<i>ad</i> 14
19, p. 39	19, p. 50	19, p. 50	19, p. 29	<i>ad</i> 14
20, p. 39	20, p. 51	20, p. 50	20, p. 29	<i>ad</i> 14
21, p. 39	21, p. 51	21, p. 52	21, p. 29	<i>ad</i> 14
22, p. 39	22, p. 51	22, p. 52	22, p. 29	<i>ad</i> 14
23, p. 39	23, p. 51	23, p. 52	23, p. 29	15
24, p. 39	24, p. 64	24, p. 60	24, p. 36	16
25, p. 40	25, p. 64	25, p. 60	25, p. 36	17
26, p. 40	26, p. 64	26, p. 62	26, p. 36	18
27, p. 40	27, p. 81	27, p. 72	27, p. 44	19
28, p. 40	28, p. 82	28, p. 72	28, p. 44	20
29, p. 40	29, p. 84	29, p. 72	29, p. 45	21
30, p. 40	30, p. 85	30, p. 74	30, p. 46	22
31, p. 40	31, p. 87	31, p. 74	31, p. 46	23
32, p. 40	32, p. 88	32, p. 76	32, p. 47	24
33, p. 40	33, p. 90	33, p. 76	33, p. 48	25
34, p. 40	34, p. 90	34, p. 78	34, p. 49	26
35, p. 40	35, p. 93	35, p. 80	35, p. 50	27
36, p. 40	36, p. 93	36, p. 80	36, p. 50	28
37, p. 41	37, p. 94	37, p. 80	37, p. 51	29
38, p. 41	38, p. 95	38, p. 82	38, p. 51	30
39, p. 41	39, p. 97	39, p. 82	39, p. 52	31

Rau	Iyer	Biardeau	Lahore	Aklujkar
40, p. 41	40, p. 97	40, p. 82	40, p. 53	<i>ad</i> 31
41, p. 41	41, p. 98	41, p. 84	41, p. 53	32
42, p. 41	42, p. 98	42, p. 84	42, p. 54	33
43, p. 41	43, p. 99	43, p. 86	43, p. 54	34
44, p. 41	44, p. 100	44, p. 86	44, p. 55	35
45, p. 41	<i>ad</i> 44, p. 102	<i>ad</i> 44, p. 88	<i>ad</i> 44, p. 56	<i>ad</i> 35
46, p. 41	45, p. 103	45, p. 88	45, p. 56	36
47, p. 41	46, p. 103	46, p. 90	47, p. 57	37
48, p. 42	47, p. 105	47, p. 90	48, p. 57	38
49, p. 42	48, p. 106	48, p. 90	49, p. 58	39
50, p. 42	49, p. 107	49, p. 92	50, p. 59	40
51, p. 42	50, p. 108	50, p. 92	51, p. 60	41
52, p. 42	51, p. 110	51, p. 92	52, p. 60	42
53, p. 42	52, p. 111	52, p. 94	53, p. 61	43
54, p. 42	53, p. 113	53, p. 94	54, p. 62	44
55, p. 42	54, p. 114	54, p. 96	55, p. 63	45
56, p. 42	55, p. 115	55, p. 96	56, p. 63	46
57, p. 42	56, p. 116	56, p. 98	57, p. 64	47
58, p. 42	57, p. 116	57, p. 98	58, p. 64	48
59, p. 43	58, p. 117	58, p. 98	59, p. 65	49
60, p. 43	59, p. 118	59, p. 100	60, p. 65	50
61, p. 43	60, p. 119	60, p. 100	61, p. 66	51
62, p. 43	61, p. 120	61, p. 102	62, p. 66	52
63, p. 43	62, p. 120	62, p. 102	63, p. 67	53
64, p. 43	63, p. 121	63, p. 102	64, p. 67	54
65, p. 43	64, p. 122	64, p. 104	65, p. 68	55
66, p. 43	65, p. 124	65, p. 104	66, p. 69	56
67, p. 43	66, p. 125	66, p. 106	67, p. 70	57
68, p. 43	67, p. 126	67, p. 106	68, p. 70	58
69, p. 43	68, p. 127	68, p. 108	69, p. 71	59
70, p. 43	69, p. 127	69, p. 108	70, p. 71	60
71, p. 44	70, p. 133	70, p. 112	71, p. 74	61
72, p. 44	71, p. 135	71, p. 112	72, p. 74	62
73, p. 44	72, p. 136	72, p. 114	73, p. 75	63
74, p. 44	73, p. 137	73, p. 114	74, p. 76	64
75, p. 44	74, p. 139	74, p. 116	75, p. 76	65
76, p. 44	75, p. 140	75, p. 116	76, p. 77	66
77, p. 44	76, p. 141	76, p. 118	77, p. 78	67
78, p. 44	<i>ad</i> 76, p. 142	<i>ad</i> 76, p. 118	<i>ad</i> 77, p. 79	<i>ad</i> 67
79, p. 44	77, p. 143	77, p. 120	78, p. 79	68
80, p. 44	78, p. 144	78, p. 120	79, p. 80	69
81, p. 44	79, p. 145	79, p. 122	80, p. 81	70
82, p. 44	80, p. 146	80, p. 122	81, p. 81	71
83, p. 44	81, p. 147	81, p. 122	82, p. 82	72

Rau	Iyer	Biardeau	Lahore	Aklujkar
84, p. 45	82, p. 148	82, p. 124	83, p. 82	73
85, p. 45	83, p. 149	83, p. 124	84, p. 83	74
86, p. 45	84, p. 150	84, p. 126	85, p. 84	75
87, p. 45	85, p. 151	85, p. 126	86, p. 86	76
88, p. 45	86, p. 152	86, p. 126	87, p. 87	77
89, p. 45	<i>ad</i> 86, p. 153	<i>ad</i> 86, p. 128	<i>ad</i> 87, p. 88	<i>ad</i> 77
90, p. 45	87, p. 153	87, p. 128	88, p. 88	78
91, p. 45	88, p. 153	88, p. 128	89, p. 89	79
92, p. 45	89, p. 155	89, p. 130	90, p. 90	80
93, p. 45	90, p. 156	90, p. 130	91, p. 90	81
94, p. 45	91, p. 156	91, p. 130	92, p. 91	82
95, p. 45	92, p. 157	92, p. 132	93, p. 92	83
96, p. 46	93, p. 159	93, p. 134	94, p. 93	84
97, p. 46	94, p. 160	94, p. 134	95, p. 93	85
98, p. 46	95, p. 161	95, p. 134	96, p. 94	86
99, p. 46	96, p. 162	96, p. 136	97, p. 94	87
100, p. 46	97, p. 163	97, p. 136	98, p. 95	88
101, p. 46	98, p. 164	98, p. 138	99, p. 96	89
102, p. 46	99, p. 164	99, p. 138	100, p. 96	90
103, p. 46	100, p. 165	100, p. 140	101, p. 97	91
104, p. 46	101, p. 166	101, p. 140	102, p. 97	92
105, p. 46	102, p. 167	102, p. 142	103, p. 98	93
106, p. 46	103, p. 169	103, p. 142	104, p. 99	94
107, p. 46	104, p. 170	104, p. 144	105, p. 100	95
108, p. 46	105, p. 171	105, p. 144	106, p. 100	96
109, p. 47	106, p. 172	106, p. 146	107, p. 101	97
110, p. 47	107, p. 173	107, p. 146	108, p. 102	98
111, p. 47	<i>ad</i> 107, p. 173	108, p. 146	109, p. 102	<i>ad</i> 98
112, p. 47	<i>ad</i> 107, p. 173	109, p. 146	110, p. 102	<i>ad</i> 98
113, p. 47	<i>ad</i> 107, p. 173	110, p. 148	111, p. 102	<i>ad</i> 98
114, p. 47	<i>ad</i> 107, p. 174	111, p. 148	112, p. 102	<i>ad</i> 98
115, p. 47	<i>ad</i> 107, p. 174	112, p. 148	113, p. 103	<i>ad</i> 98
116, p. 48	<i>ad</i> 107, p. 174	113, p. 148	114, p. 103	<i>ad</i> 98
117, p. 48	<i>ad</i> 107, p. 175	114, p. 148	115, p. 103	<i>ad</i> 98
118, p. 48	<i>ad</i> 107, p. 175	115, p. 148	116, p. 104	<i>ad</i> 98
119, p. 48	<i>ad</i> 107, p. 176	<i>ad</i> 115, p. 150	<i>ad</i> 116, p. 104	<i>ad</i> 98
120, p. 48	108, p. 177	116, p. 150	117, p. 104	99
121, p. 48	109, p. 178	117, p. 150	118, p. 105	100
122, p. 48	110, p. 180	118, p. 152	119, p. 106	101
123, p. 48	111, p. 182	119, p. 152	120, p. 107	102
124, p. 49	112, p. 183	120, p. 154	121, p. 108	103
125, p. 49	<i>ad</i> 112, p. 185	<i>ad</i> 120, p. 154	<i>ad</i> 121, p. 109	<i>ad</i> 103
126, p. 49	<i>ad</i> 112, p. 185	<i>ad</i> 120, p. 154	<i>ad</i> 121, p. 109	<i>ad</i> 103
127, p. 49	<i>ad</i> 112, p. 185	<i>ad</i> 120, p. 154	<i>ad</i> 121, p. 109	<i>ad</i> 103

Rau	Iyer	Biardeau	Lahore	Aklujkar
128, p. 49	<i>ad</i> 112, p. 185	<i>ad</i> 120, p. 156	<i>ad</i> 121, p. 109	<i>ad</i> 103
129, p. 49	113, p. 186	121, p. 156	122, p. 109	104
130, p. 49	114, p. 187	122, p. 156	123, p. 110	105
131, p. 49	115, p. 188	123, p. 156	124, p. 111	106
132, p. 49	116, p. 190	124, p. 158	125, p. 112	107
133, p. 49	117, p. 192	125, p. 160	126, p. 113	108
134, p. 50	118, p. 193	126, p. 160	127, p. 114	109
135, p. 50	<i>ad</i> 118, p. 193	<i>ad</i> 126, p. 160	<i>ad</i> 127, p. 114	<i>ad</i> 109
136, p. 50	<i>ad</i> 118, p. 194	<i>ad</i> 126, p. 162	<i>ad</i> 127, p. 115	<i>ad</i> 109
137, p. 50	<i>ad</i> 118, p. 194	<i>ad</i> 126, p. 162	<i>ad</i> 127, p. 115	<i>ad</i> 109
138, p. 50	<i>ad</i> 118, p. 194	<i>ad</i> 126, p. 162	<i>ad</i> 127, p. 115	<i>ad</i> 109
139, p. 50	119, p. 195	127, p. 162	128, p. 115	110
140, p. 51	<i>ad</i> 119, p. 195	<i>ad</i> 127, p. 162	<i>ad</i> 128, p. 115	<i>ad</i> 110
141, p. 51	120, p. 196	128, p. 162	129, p. 116	111
142, p. 51	121, p. 198	129, p. 164	130, p. 117	112
143, p. 51	122, p. 199	130, p. 166	131, p. 118	113
144, p. 51	123, p. 201	131, p. 166	132, p. 118	114
145, p. 51	<i>ad</i> 123, p. 202	<i>ad</i> 131, p. 168	<i>ad</i> 132, p. 119	<i>ad</i> 114
146, p. 51	<i>ad</i> 123, p. 203	<i>ad</i> 131, p. 168	<i>ad</i> 132, p. 119	<i>ad</i> 114
147, p. 51	<i>ad</i> 123, p. 203	<i>ad</i> 131, p. 168	<i>ad</i> 132, p. 119	<i>ad</i> 114
148, p. 51	124, p. 203	132, p. 168	133, p. 119	115
149, p. 52	125, p. 204	133, p. 168	134, p. 120	116
150, p. 52	126, p. 204	134, p. 170	135, p. 120	117
151, p. 52	127, p. 205	135, p. 170	136, p. 121	118
152, p. 52	128, p. 206	136, p. 170	137, p. 121	119
153, p. 52	129, p. 208	137, p. 172	138, p. 123	120
154, p. 52	<i>ad</i> 129, p. 209	<i>ad</i> 137, pp. 172–174	<i>ad</i> 138, p. 123	<i>ad</i> 120
155, p. 52	130, p. 210	138, p. 174	139, p. 124	121
156, p. 53	131, p. 211	139, p. 174	140, p. 124	122
157, p. 53	132, p. 211	140, p. 174	141, p. 124	123
158, p. 53	133, p. 212	141, p. 176	142, p. 125	124
159, p. 53	134, p. 213	142, p. 176	143, p. 126	125
160, p. 53	<i>ad</i> 134, p. 217	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 127	<i>ad</i> 125
161, p. 53	<i>ad</i> 134, p. 217	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 127	<i>ad</i> 125
162, p. 53	<i>ad</i> 134, pp. 217–218	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 127	<i>ad</i> 125
163, p. 53	<i>ad</i> 134, p. 218	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 127	<i>ad</i> 125
164, p. 53	<i>ad</i> 134, p. 218	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 127	<i>ad</i> 125
165, p. 54	<i>ad</i> 134, p. 219	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 128	<i>ad</i> 125
166, p. 54	<i>ad</i> 134, p. 219	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 128	<i>ad</i> 125
167, p. 54	<i>ad</i> 134, p. 219	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 128	<i>ad</i> 125
168, p. 54	<i>ad</i> 134, p. 219	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 129	<i>ad</i> 125
169, p. 54	<i>ad</i> 134, pp. 219–220	<i>ad</i> 142, p. 178	<i>ad</i> 143, p. 129	<i>ad</i> 125
170, p. 54	<i>ad</i> 134, p. 220	<i>ad</i> 142, pp. 178–180	<i>ad</i> 143, p. 129	<i>ad</i> 125
171, p. 54	135, p. 221	143, p. 180	144, p. 130	126

Rau	Iyer	Biardeau	Lahore	Aklujkar
172, p. 55	136, p. 223	144, p. 182	145, p. 131	127
173, p. 55	137, p. 225	145, p. 184	146, p. 132	128
174, p. 55	138, p. 228	146, p. 186	147, p. 134	129
175, p. 55	139, p. 228	147, p. 186	148, p. 134	130
176, p. 55	140, p. 229	148, p. 186	149, p. 135	131
177, p. 55	141, p. 230	149, p. 188	150, p. 135	132
178, p. 55	142, p. 231	150, p. 188	151, p. 136	133
179, p. 55	143, p. 232	151, p. 190	152, p. 136	134
180, p. 55	144, p. 232	152, p. 190	153, p. 136	135
181, p. 56	145, p. 232	153, p. 190	154, p. 136	136
182, p. 56	146, p. 233	154, p. 190	155, p. 137	137
183, p. 56	147, p. 234	155, p. 192	156, p. 137	138